

Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dwojakie odważniki są ohydą dla JAHWE, a fałszywe szale – niedobre!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dwojakie odważniki są ohydą dla JAHWE, a fałszywe szale są rzeczą niedobłą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dwojakie odważniki budzą odrazę w JAHWE, a fałszywa waga nie jest dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obrzydliwością Panu dwojaki gwicht, a szale fałszywe nie podobają mu się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Brzydliwość jest u JAHWE waga i waga, szala zdradliwa nie jest dobra.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstrętne Panu podwójne ciężarki i waga fałszywa przestępstwem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dwojakie odważniki są ohydą dla Pana, a fałszywe wagi, to rzecz niedobra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odrzę JAHWE budzą niejednakowe odważniki, fałszywa waga nie jest dobrą rzeczą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Fałszywe ciężarki budzą w JAHWE odrazę, także oszukana waga jest złem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzę budzi w Jahwe dwojaki ciężarek, złą rzeczą jest waga fałszywa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ohydą dla WIEKUISTEGO jest dwojaka waga i fałszywe szale – niedobra to rzecz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dwojakie odważniki są dla JAHWE obrzydliwością, a oszukańcza waga szalkowa nie jest dobra.

¹⁾ niedobre : bardzo złe; to tapejnoza, zob. <x>240 10:3</x>.